

Oríkì fun Ọbà

escrito por Universo e Cultura



Oríkìs são rezas africanas da cultura iorubá usadas dentro do Culto a Orunmilá-Ifá e Culto aos Orisás. Na religião iorubá eles servem para adorações, invocações, oferendas e principalmente nas ritualísticas tradicionais, que é um dos exemplos mais emblemáticos de utilização.

Não tem problema algum não ser iniciado na religião iorubá e mesmo assim rezar e ter devoção a esta crença, para facilitar seu entendimento trouxemos a reza tanto no idioma original, como também traduzida para o português brasileiro, então vamos lá?

• **Texto de Eduardo Henrique Costa / Universo e Cultura.**

Oríkì fun Ọbà

Ọbà, Ọbà, Ọbà.

Ojòwú Ọ̀rìsà,

Eketà aya Sàngó.

O torí owú,

O kolà sí gbogbo ara.

Olókìkí oko.

A rìn lógànjó pèlú àwon ayé.

Ọbà anísùru, ají jewure.

Ọbà kò b'óko dé kòso,

O dúró, ó bá Ọsun rojó obe.

Ọbà fiyì fún apá oko rẹ.

Oní ó wun òun ju gbogbo ará yókù lo.

Ọbà tó mo ohùn tó dára.

▪ **Tradução:**

Obá, Obá, Obá.

Orixá ciumento,
terceira esposa de Xangô.

Ela, que por ciumes,
fez incisões em todo corpo.

Que fala muito de seu marido,
que anda nas madrugadas com as ayé.

Obá paciente, que come cabrito logo pela manhã.

Obá não foi com o marido a Koso,
ficou para discutir com Oxum sobre comida.

Obá valoriza os braços do marido,
diz que é a parte de seu corpo que ela prefere.
Obá sabe o que é bom.

Oríkì Ọbà

Ajúbà Oba s'ire,

Oba àjórún ,

Oba' Láde Olómi ota t'oba-odò,

B'omi layó wa,

Oba s'ire!

Àse.

Tradução:

Òbá minhas saudações, você nos da à sorte.

Òbá que em sua viagem aniquila inimigos,

Dona da coroa, das águas e das pedras do rio Òbá,

Com a água nos alegamos.

Você nos protege Òbá.

Òbá nos dê a sorte.

Àse.